

معلومات للمرضى وخصوصية المرضى

دليل لمقدمي الرعاية والعائلات



تلتزم **NSW Health** (دائرة الصحة في نيو ساوث ويلز) وموظفيها بالإقرار بخدمات مقدمي* الرعاية واحترامهم وتقدير جهودهم كشركاء في تقديم الرعاية.

NSW Carer Recognition Act 2010

تشير صيغة المذكر إلى الجنسين*



معلومات عن الترجمة

لك الحق بمتروجم لمساعدتك إذا احتجت إلى ذلك. توفر "خدمات الترجمة للرعاية الصحية" التابعة لـ NSW Health خدمات ترجمة علي يد مترجمين محترفين على مدار الساعة وطوال أيام الأسبوع، سواء وجها لوجه أم عبر الهاتف، وذلك لأكثر من ١٢٠ لغة، بما فيها الترجمة بلغة الإشارة (Auslan). إذا احتجت إلى مترجم يرجى طلب ذلك من الموظفين.

أين يجد مقدمو الرعاية المزيد من المعلومات عن الخصوصية؟

"موظف الخصوصية" (The Privacy Officer) في المرفق الصحي الذي تزوره أو "موظف الخصوصية" التابع لـ LHD

موظف الخصوصية:

هاتف:

فاكس:

بريد إلكتروني:

The Guardianship Tribunal
www.ncat.nsw.gov.au/ncat/how-ncat-works/ncat-divisions-and-appeal-panel/guardianship-division.html

The Ageing and Disability Commissioner
www.ageingdisabilitycommissioner.nsw.gov.au

Public Guardian, Justice and Attorney General
www.publicguardian.justice.nsw.gov.au

The Capacity Toolkit
www.justice.nsw.gov.au/diversityservices/Pages/divserv/ds_capacity_tool/ds_capacity_tool.aspx

The Privacy Leaflet for Patients
www.health.nsw.gov.au/patients/privacy/Pages/privacy-leaflet-for-patients.aspx

Mental Health Information Sheet for Consumers and Carers
www.health.nsw.gov.au/mentalhealth/resources/Pages/carers.aspx

NSW Health Privacy Manual
www.health.nsw.gov.au/policies/manuals/pages/privacy-manual-for-health-information.aspx

وماذا بشأن الأطفال والشباب؟

في العادة يكون الوالد أو الوصي القانوني هو مقدم الرعاية لطفل أو شاب تحت سن ١٦ عاماً. وفي معظم الحالات يكون بوسع الخدمة الصحية إطلاع الوالد أو الوصي القانوني على معلومات عن الطفل أو الشاب.

وأحياناً قد يعترض الشاب البالغ ١٤ إلى ١٦ عاماً من العمر على إعطاء معلومات صحية تتعلق به إلى مقدم الرعاية له، ولو كان والده أو الوصي عليه. في هذه الحالة يتوجب على موظفي الصحة لحظ حق الشاب بالخصوصية. وهذا الموضوع حساس وقد يحتاج إلى التشاور بشأنه مع موظفي الصحة و"موظف الاتصالات المتعلقة بالخصوصية" في المستشفى.

وماذا بشأن مقدمي الرعاية الشباب؟

بإمكان الأطفال والشباب أن يكونوا مقدمي رعاية وبإمكانهم أيضاً تلقي معلومات عن المريض من موظفي الصحة.

على موظفي الصحة لحظ ما إذا كانت المعلومات التي يعطونها وطريقة إعطائها مناسبة لشخص بعمر مقدم الرعاية.

وماذا إذا كان لدى المريض مرض عقلي؟

ينص (2007) Mental Health Act على قوانين خاصة بشأن خصوصية المرضى ويوفر معلومات إلى مقدمي الرعاية لأشخاص لديهم مرض عقلي وإلى أفراد عائلاتهم.

لمزيد من المعلومات عن هذه القوانين، يرجى الحصول على نسخة عن نشرة معلومات المرضى ومقدمي الرعاية المتعلقة (Information Sheet for Consumers and Carers) المتعلقة بـ Mental Health Act من موقع NSW Ministry of Health. راجع القائمة على ظهر هذه الصفحة.

ممن ينبغي أن يطلب مقدمو الرعاية المزيد من المساعدة؟

إذا وجد مقدم الرعاية صعوبة في تقديم معلومات أو الحصول على معلومات تتعلق بشخص يقدم له الرعاية، يمكنه طلب المساعدة من "مدير وحدة التمريض" (Nursing Unit Manager (NUM)) أو "مدير الخدمات" (Service manager) أو "المرشد الاجتماعي أو موظف الاتصالات المتعلقة بالخصوصية".

من هو مقدم الرعاية؟

يعتبر الفرد مقدم رعاية إذا كان يقوم بصورة متواصلة وغير مدفوعة الأجر برعاية ودعم فرد من العائلة أو صديق يحتاج إلى الرعاية بسبب:

- إعاقة.
- مرض مزمن، كالسكري أو التهاب المفاصل
- مرض لا شفاء منه،
- مرض عقلي، كالإكتئاب أو القلق، أو
- ضعف (وهن) وتقدم في السن

وتجدر الإشارة إلى أن العديد من مقدمي الرعاية لا يدركون أنهم مقدمو رعاية. غير أنه من المفروض وجود علاقة تربط مقدم الرعاية بالمريض، على سبيل المثال قد يكون مقدم الرعاية زوج(ة) المريض(ة) أو شقيقته أو شقيقه أو صديقه. لكن كمقدم رعاية، تكون لديه مسؤوليات إضافية متواصلة بسبب توَعك المريض أو ضعفه أو وجود إعاقة لديه.

متى يمكن لموظفي الصحة إطلاع مقدم الرعاية على معلومات صحية؟

إن حق المريض بالخصوصية أمر مهم، والمعلومات التي لدى الخدمة الصحية عن رعاية صحة المريض مشمولة بقوانين الخصوصية. لكن بوسع موظفي الصحة الكشف عن معلومات صحية عن مريض إلى مقدم رعاية لغرض تنظيم رعاية متواصلة له، إلا إذا اعترض المريض على ذلك. كذلك يحتاج موظفو الصحة إلى إذن للتكلم مع مقدم الرعاية لأغراض لا تتعلق مباشرة برعاية المريض وعلاجه.

على سبيل المثال، يلزم الحصول على إذن من المريض لإعطاء معلومات إلى مقدم رعاية لتقديم طلب تأمين، أو لطلب إعطاء مقدم الرعاية معلومات عن حالة المريض إلى صاحب عمل أو أقارب أو أصدقاء.

إذا اعترض المريض على الكشف عن معلومات إلى مقدم رعاية، لا يمكن عندها إعطاء المعلومات إلى مقدم الرعاية إلا في ظروف خاصة، كالتي يتوافق فيها الكشف عن المعلومات مع Mental Health Act، أو عندما يكون الإطلاع على المعلومات مطلوباً لمنع أمر خطير أو وشيك يهدد صحة أو سلامة المريض أو مقدم الرعاية أو شخص آخر.

وبوسع المريض أن يخبر موظفي الصحة أنه يسمح لهم بالتكلم مع مقدم الرعاية، وعندها ينبغي على الموظف أن يدوّن هذا الإذن في سجل المريض الطبي.

وأحياناً عندما يكون لدى المريض أكثر من مقدم رعاية واحد، يمكن أن

يتكلم الموظف عادةً مع جميع مقدمي الرعاية عن صحة المريض، إلا إذا طلب المريض عدم القيام بذلك.

وبإمكان الموظفين ومقدمي الرعاية العمل معاً لمساعدة المريض خلال مكوثه في المستشفى وبعدما يعود إلى المنزل. وإذا كان لدى المريض و/أو مقدم الرعاية رغبات محددة تتعلق بدور مقدم الرعاية، بإمكانك طلب تسجيل هذه الرغبات في سجله الطبي.

من الضروري أن يتكلم مقدمو الرعاية مع الشخص الذي يقدمون إليه الرعاية بشأن إعطاء المعلومات الصحية، وذلك للتأكد من وضوح رغبات المريض ومن فهمه الأسباب التي قد تستدعي موظفي الصحة التكلم مع مقدمي الرعاية.

وماذا يحصل إذا لم يكن باستطاعة المريض إعطاء إذن؟

لا يستطيع بعض المرضى إعطاء إذن للموظفين للكشف عن معلومات. على سبيل المثال، إذا كان المريض غائباً عن الوعي أو لديه إعاقة ذهنية شديدة أو ديمنشيا.

إذا فقد المريض القدرة على اتخاذ القرارات بشأن الرعاية الصحية الخاصة به بسبب مرض أو عجز، بإمكان موظفي الصحة إطلاع مقدم الرعاية على المعلومات الصحية الخاصة بالمريض لأغراض تتعلق مباشرة بعلاجه ورعايته طالما كان ذلك لا يتعارض مع رغبات المريض المعروفة سابقاً بهذا الخصوص. وليس بإمكان موظفي الصحة إطلاع مقدم الرعاية على معلومات صحية لأغراض أخرى، إلا إذا كان مقدم الرعاية هو الممثل المفوض (authorized representative) للمريض أو إذا كان الممثل المفوض للمريض قد أعطى إذناً بذلك.

وفي العادة يكون الممثل المفوض للمريض زوجته أو شريكة حياته أو الوصية المتواصلة أو الوصية القانونية عليه. لكن إذا لم يكن هناك زوج/ة أو شريك/ة حياة أو وصي/ة قانوني/ة، يمكن عندها أن يقوم مقدم الرعاية مقام الممثل المفوض للمريض. إذا لم تكن متأكداً مما إذا كان بوسعك القيام مقام الممثل المفوض للمريض، يرجى الاستفسار من الطبيب الذي يعالج المريض.

يمكن الحصول على المزيد من المعلومات المتعلقة بتبادل المعلومات في هذه الأوضاع من "موظف الاتصالات المتعلقة بالخصوصية" (Privacy Contact Officer) في المستشفى.

وبإمكان مقدمي الرعاية طلب المساعدة من أحد المرشدين الاجتماعيين (Social Worker) أو "موظف الاتصالات المتعلقة

بالخصوصية" في المستشفى أو خدمات الاستجابة بأسلوب ملائم ثقافياً مثل Aboriginal Health Liaison Officer (موظف الارتباط لصحة الأبوريجينيين) أو NSW Civil and Administrative Tribunal (محكمة الشؤون المدنية والإدارية في نيو ساوث ويلز) أو Ageing and Disability Commissioner (مفوض شؤون التقدم بالسن والإعاقة). وبوسع محكمة الشؤون المدنية والإدارية في نيو ساوث ويلز (NSW Civil and Administrative Tribunal) تعيين وصي قانوني (يمكن أن يكون أيضاً مقدم الرعاية).

بوسع الوصي القانوني اتخاذ القرارات بشأن خصوصية المريض ورعايته وعلاجه.

كيف يمكن أن يساعد مقدم الرعاية موظفي الصحة؟

- إخبار موظفي الصحة إنه مقدم الرعاية.
- تزويد موظفي الصحة بوسائل الاتصال به والتأكد من تسجيلها في سجل المريض الصحي.
- الحرص على تسجيل رغبات المريض المتعلقة بإعطاء معلومات إلى مقدم الرعاية في سجله الطبي.
- إعطاء أسماء الأشخاص الآخرين الذين لهم علاقة باتخاذ القرارات الخاصة بالمريض (كالوصي على المريض أو زوجته أو شريكة حياته) ووسائل الاتصال بهم، عندما لا يكون المريض قادراً على ذلك.



حقّ المريض بالخصوصية بغاية الأهمية ويحميه القانون.